

mejores Jueces y los amigos. Y el que no vencía la causa tenía envidia á los que vencían, y tenía odio á los Jueces que no daban sentencia por él. Y el que vencía pensaba que vencía con derecho, y así pensaba que no habría que agradecer á ninguno. Y los que querían ser primeros en la amistad de Cyro, así como otros en las Ciudades, estos se tenían envidia unos á otros: por lo qual muchos querían antes quitar del medio á su rival, que no juntamente hacer algo de bueno para ambos. Y todo esto venia á parar en una envidia honesta que los unos á los otros se tenían: la qual era muy provechosa para que todos le tuviesen mas respeto. Y en esto declaró Cyro que procuraba que los mas buenos y los mas principales le amasen mas á él solo que no á sí mismos unos á otros.

CAPITULO III.

Ahora contaremos cómo Cyro hizo la primera salida de Palacio; porque la pompa y la magestad de salir fuera nos parece una de las artes que se procuran para que el imperio y mando no sea te-

νι-
τῶν κρατίστων καὶ τῶν μάλιστα ἀγαθόν. καὶ ταῦτα μὲν δεδιήλω-
φίλων κριτῶν· ὁ δὲ μὴ νικῶν ται, ὡς ἐμηχανᾶτο τοὺς κρατίστοις
τοῖς μὲν νικῶσιν ἐφθόνει, τοὺς αὐτὸν μᾶλλον πάντας φιλεῖν, ἢ
δὲ μὴ ἑαυτὸν κρίνεισθαι ἐμίσει· ὁ ἀλλήλοις.
δὲ αὐτῶν νικῶν, τῶν δικαίῳ προσεποι-
εῖτο νικῶν, ὥστε χάριν οὐδενὶ ἡ-
γεῖτο ὀφείλειν. καὶ οἱ πρωτεύειν δὲ
βουλόμενοι φιλία παρὰ Κύρω, ὥσ-
περ ἄλλοι ἐν πόλεσιν, καὶ οὗτοι τὸ πρῶτον ἐξήλασε Κύρω ἐκ τῶν
ἐπιφθόνως πρὸς ἀλλήλους εἶχον· ὥσθ' βασιλείων· καὶ γὰρ αὐτῆς τῆς ἐ-
οἱ πλέονες ἐκποδῶν ἐβύλοντο ὁ ξελάσεως ἢ σεμνότης ἡμῖν δοκεῖ
ἕτερω τὸν ἕτερον γενέσθαι μάλ- μία τῶν τεχνῶν εἶναι τῶν μεμη-
λον, ἢ συνέπραξαν ἄν τι ἀλλήλοις χανημένων τὴν ἀρχὴν μὴ εὐκατα-
φρό-

K E Φ. γ'.

NYN δὲ ἤδη διηγησόμεθα, ὡς
τὸ πρῶτον ἐξήλασε Κύρω ἐκ τῶν
βασιλείων· καὶ γὰρ αὐτῆς τῆς ἐ-
ξελάσεως ἢ σεμνότης ἡμῖν δοκεῖ
μία τῶν τεχνῶν εἶναι τῶν μεμη-
χανημένων τὴν ἀρχὴν μὴ εὐκατα-
φρό-

1 Todo esto que toca á contender unos con otros, y quedar triste el vencido y el vencedor alegre, le parecerá no bien ordenado á quien no considerare quan bien dixo Hesiodo, que dos maneras de envidia hay, una viciosa, y otra generosa é hidalga, que pone codicia de lo bueno, y enciende mas el animo en el deseo de la virtud.

nido en poco. Primeramente antes que saliese mandó llamar á sí los que tenían cargos públicos, así de los Persas, como de otras naciones, y repartióles estolas y vestiduras de las de Media, y entonces primeramente los Persas se vistieron la estola de Media. Y quando se las daba les decia así: que él queria cabalgar para ir á los templos consagrados á Dios, y hacer allí sacrificios juntamente con ellos. Por lo qual, dice, seréis aquí prestos á las puertas vestidos con estas estolas mañana antes que salga el sol, y venid ordenados de la manera que Feraulas Persa os lo mandare de mi parte. Y quando yo saliere delante me seguireis en el lugar que os fuere señalado. Y si á alguno de vosotros le pareciere otra orden mejor que esta con que ahora salimos, muéstrela á la buelta que tornaremos. Pues para que á todos os parezca muy buena y muy linda orden, conviene aparejarlo todo cada cosa por sí, por el orden que yo he dado.

2 Despues que hubo repartido aquellas vestiduras y estolas ricas entre los principales, mandó traer otras estolas de Media; porque tenia muchas aparejadas sin escasez, así de purpura, como de color rosado y leonado. Y habiendo repartido parte destas vestidu-

φρόνητον εἶναι. πρῶτον μὲν οὖν πρὸ τῆς ἐξελάσεως εἰσκαλέσας πρὸς αὐτὸν τοὺς τὰς ἀρχὰς ἔχοντας Περσῶν τε καὶ τῶν ἄλλων, δίδωκεν αὐτοῖς τὰς Μηδικὰς στολὰς· (καὶ τότε Πέρσαι πρῶτον Μηδικὴν στολὴν ἐνέδυσαν) διαδοῦς τε, ἅμα τὰδε ἔλεγεν αὐτοῖς, ὅτι ἐλάσαι βέλοιτο εἰς τὰ τεμῆνη τὰ τοῖς Θεοῖς ἐξηρημένα, καὶ θύσαι μετ' ἐκείνων. πάρετε οὖν, ἔφη, ἐπὶ τὰς θύρας κοσμηθέντες ταῖς στολαῖς ταύταις, πρὶν ἥλιον ἀνατέλλειν, ἢ καθίσασθε ὡς ἂν ὑμῖν Φεραύλας ὁ Πέρσης ἐξαγγείλη παρ' ἐμῶ· καὶ ἐπειδὴν, ἔφη, ἐγὼ ἠγῶμαι, ἐπι-

ras
σθε ἐν τῇ ῥηθείῃ χώρᾳ. ἦν δ' ἄρα τινὶ δοκῆ ὑμῶν ἄλλη κάλλιον εἶναι, ἢ ὡς ἂν νῦν ἐλαύνωμεν, ἐπειδὴν πάλιν ἔλθωμεν, δίδασκέτω με. ὅπῃ γὰρ ἂν κάλλιστον καὶ ἀριστον ὑμῖν δοκῆ εἶναι, ταύτη ἕκαστα δεῖ καταστήσασθαι.

β'. Ἐπεὶ δὲ τοῖς κρατίστοις δίδωκε τὰς χαλίστας στολὰς, ἐξέφερε δὴ καὶ ἄλλας Μηδικὰς στολὰς· (παμπόλλας γὰρ παρέσκευασατο, οὐδὲν φειδόμενος οὔτε πορφυρίδων, οὔτε ὀρφνίων, οὔτε φοινικίδων, οὔτε κερυκκίων ἱματίων.) νείμας δὲ τούτων τὸ μέρθ' ἐκά-

ras á cada uno de los Capitanes y Caudillos, mandóles que ataviasen con ellas á sus amigos, como yo, dice, atavio á vosotros. Entonces uno de los que allí estaban le dixo: y tú, Cyro, ¿quando te has de ataviar? Respondióle Cyro: ¿no os parece que yo estoy ataviado, quando os atavio á vosotros? Que ciertamente si yo os puedo hacer bien á vosotros mis amigos, con qualquier vestidura que tuviere vestida, con esta pareceré muy hermosa.

3 Y así aquellos se partieron, y enviaron á llamar sus amigos, y los ataviaron con aquellas estolas. Pues Cyro, sabiendo que Feraulas era uno de los plebeyos, hombre bien entendido y pulido y ordenado, y que procuraba agradarle, y que el tiempo pasado habia sido intercesor, para que cada qual fuese honrado segun que merecia, mandóle llamar, y aconsejóse con él como le parecia que debia hacer, para que su salida fuese muy hermosa y agradable de vér á los amigos, y que bien le querian, y muy terrible y espantosa á los enemigos, y que le quisiesen mal. Despues que lo consultaron ambos y les pareció lo mismo, mandó á Feraulas que procurase que el dia siguiente fuese la salida como mejor le pareciese: que yo, dice, he mandado á todos que te obedezcan en la

or-

τω τῶν ἡγεμόνων, ἐκέλευσεν αὐτοὺς τούτοις κοσμεῖν τοὺς αὐτῶν φίλους, ὡς περ, ἔφη, ἐγὼ ὑμᾶς κοσμῶ. καὶ τις τῶν παρόντων ἐπήρετο αὐτόν· σὺ δὲ, ὦ Κῦρε, ἔφη, πότε κοσμήσῃ; ὁ δ' ἀπεκρίνατο· οὐ γὰρ νῦν, ἔφη, δοκῶ ὑμῖν αὐτὸς κοσμεῖσθαι ὑμᾶς κοσμῶν; ἀμέλει, ἔφη, ἢ δύναμαι ὑμᾶς τοὺς φίλους εὖ ποιεῖν, ὅποιαν ἂν ἔχω πολλὴν τυγχάνω, ἐν ταύτῃ καλὸς φαῖμαι.

γ. Οὕτω δὴ οἱ μὲν ἀπελθόντες, μεταπεμπόμενοι τοὺς φίλους ἐκόσμου ταῖς στολαῖς· ὁ δὲ Κῦ-

ρε, νομίζων Φεραύλαν τὸν ἐκ τῶν δημοτῶν καὶ συνετὸν εἶναι καὶ φιλόκελον καὶ εὐτακτον, καὶ τῆς χαρίζεσθαι, αὐτῷ οὐκ ἀμελεῖν, ὅς ποτε καὶ περὶ τοῦ τιμᾶσθαι ἕκαστον κατὰ τὴν ἀξίαν συνειπεῖ τῆτον δὴ καλέσας συνεβουλεύετο αὐτῷ, πῶς ἂν τοῖς μὲν εὖνοῖς κάλλιστα ἰδεῖν ποιοῖτο τὴν ἐξέλασιν, τοῖς δὲ δυσμενεῖσι φοβερῶτατα. ἐπεὶ δὲ σκοποῦντο αὐτοῖν τὰ αὐτὰ ἔδοξεν, ἐκέλευε τὸν Φεραύλαν ἐπιμεληθῆναι ὅπως ἂν οὕτω γένηται αὔριον ἢ ἐξέλασις, ὡς περ ἔδαξε καλῶς ἔχειν. εἴρηκα δὲ, ἔφη, ἐγὼ πάντας πείθεσθαι σοι περὶ

Ppp

τῆς

orden que tú dieres para salir. Pero porque hagan de mejor gana lo que tú les ordenares, toma estas estolas, y repartelas entre los Capitanes de los hombres de lanza; y llama á los Capitanes de los de caballo, y dáles estas; y á los Capitanes de los carros darás estas otras.

4 Feraulas las tomó de su mano y las llevó. Y dos de los Capitanes quando le vieron, decíanle como por escarnio: grande hombre eres tú, Feraulas, que nos has de mandar lo que nos conviene hacer. No soy por Dios, dice Feraulas, pues no solamente no os lo mandaré segun parece que lo hago; pero si es menester llevar las cargas acuestas lo haré. Veis aquí os traigo dos vestidos para cada uno de vosotros el suyo: tú escoge de los dos el que quisieres. Y así el Capitan tomó el vestido, y luego se le olvidó la ira y envidia que le habia cobrado, y le pedía consejo para cuál tomaría de las dos. Feraulas le aconsejó que tomase la mejor; y si me culpares que te dí á escoger, quando otra vez repartiere, te servirás de mí como de otro ministro. Feraulas, despues que hubo repartido las estolas, como le habia sido mandado, luego procuró de entender en lo que convenia á la salida del Rey, para que todo fuese muy bien concertado.

Y

τῆς ὃν τῆ ἐξελάσει τάξεις· ὅπως δ' ἂν ἥδιον παραγγέλλοντός σου ἀκούωσι, φέρε λαβών, ἔφη, χιτῶνας μὲν τουτουσί τοῖς τῶν δορυφόρων ἡγεμόσι· κάσας δὲ τέσσε τοὺς ἐπιπτεῖους, τοῖς τῶν ἵππέων ἡγεμόσι δὸς, καὶ τῶν ἀρμάτων τοῖς ἡγεμόσιν ἄλλης τούσδε χιτῶνας.

δ'. Ὁ μὲν δὴ ἔφερε λαβών· οἱ δὲ ἡγεμόνες ἐπὶ ἴσοιεν αὐτὸν, ἔλεγον· μέγας δὲ σύ γε, ὦ Φεραύλα, ὅποτε γε καὶ ἡμῖν τάξεις, ἃ ἂν δίοι ποιεῖν. οὐ μὰ Δί', ἔφη ὁ Φεραύλας, οὐ μόνον γε, ὡς ἔοικεν, ἀλλὰ καὶ συσκευοφορήσω· νῦν γούν

φέρω τῶδε δύο κάσα, τὸν μὲν σοι, τὸν δὲ ἄλλω· σὺ μὲντοι τούτων λάβε ὁπότερον βούλει. ἐκ τούτου δὴ ὁ μὲν λαμβάνων τὸν κάσαν τῶ μὲν φθόνου ἐπελέληστο, εὐθύς δὲ συνεβουλεύετο αὐτῶ, ὁπότερον λαμβάνοι. ὁ δὲ συμβουλεύσας ἂν ὁπότερον βελτίων εἶη, καὶ εἰπών· ἦν μου κατηγορήσης, ὅτι αἵρεσίν σοι δέδωκα, εἰσαυθίς ὅταν διακονῶ, ἑτέρω χρήσῃ μοι διακόνω. ὁ μὲν δὴ Φεραύλας οὕτω διαδούς ἢ ἐτάχθη, εὐθύς ἐπεμελεῖτο τῶν εἰς τὴν ἐξέλασιν, ὅπως ὡς κάλλιστα ἔκαστα ἔξειν.

Ἡλί-

5 Y otro día siguiente antes que amaneciese todo estaba aparejado. Había ¹ dos vandas de caballeros de la una parte y de la otra del camino, como ahora tambien ván, quando sale el Rey, en las quales no podia entrar ninguno de aquellos que no fuese de los honrados. Y tambien habia allí dos pertigueros que herian á aquel que perturbaba la orden. Primeramente iban quatro mil hombres de lanza de quatro en quatro delante las puertas, dos mil de una parte y dos mil de otra. Y tambien estaban todos los caballeros apeados de sus caballos, metidas las manos por las aberturas de las vestiduras, como ahora las guardan, quando el Rey los mira. Estaban los Persas á la mano derecha, y los otros de los compañeros á la siniestra del camino por do habia de ir. Y los carros de la misma manera, la mitad de una parte, y la otra mitad de otra.

6 Despues que se abrieron las puertas del Palacio Real, salieron los toros para los sacrificios de Jupiter, muy grandes y muy hermosos, de quatro en quatro; y los de los otros Dioses que los Magos interpretasen. Los Persas usan de mas artificio para el culto di-

ε'. Ἡνίκα δὲ ἡ ὑπεραία ἦκε, καθαρά μὲν ἦν πάντα πρό ἡμέρας, τοίχοι δὲ εἰσῆκεσαν ἔνθεν καὶ ἔνθεν τῆς ὁδοῦ, ὥσπερ καὶ νῦν ἔτι ἴστανται ἢ ἂν βασιλεὺς μέλλῃ ἐλαίωειν ὧν ἐντὸς οὐδενὶ ὄστιν εἰσιέναι τῶν μὴ τεπμημένων· μασιγοφόροι δὲ κατέστασαν, οἳ ἔπαιον εἴ πῃ ἐνοχλοῖν. ἔστασαν δὲ πρό-

διειρκότες τὰς χεῖρας διὰ τῶν κανδύων, ὥσπερ καὶ νῦν ἔτι δειρῶσιν, ὅταν ὄρᾳ βασιλεύς. ἔστασαν δὲ Πέρσαι μὲν ἐκ δεξιᾶς, οἳ δὲ ἄλλοι σύμμαχοι ἐξ ἀριστερᾶς τῆς ὁδοῦ, καὶ τὰ ἄρμαλα ὡσαύτως τὰ ἡμίσεια ἐκατέρωθεν.

τῶν δορυφόρων εἰς τετραμυσχίλις, ἔμπροσθεν τῶν πυλῶν εἰς τέτταρας· δισχίλιοι δὲ ἐκατέρωθεν τῶν πυλῶν. καὶ οἳ ἵππεῖς δὲ πάντες παρήσαν καταβελήκότες ἀπὸ τῶν ἵππων, καὶ τοῖς περὶ τοὺς Θεοὺς μᾶλλον τε-

ε'. Ἐπεὶ δὲ ἀνεπετάννυντο αἱ τοῦ βασιλείου πύλαι, πρῶτον μὲν ἤρηντο τῷ Διὶ ταῦροι πάγκαλοι εἰς τέσσαρας, καὶ οἷς τῶν ἄλλων Θεῶν οἳ Μάχοι ἐξηγῶντο· πολὺ γὰρ οἶοναι Πέρσαι χεῖναι τοῖς περὶ τοὺς Θεοὺς μᾶλλον τε-

Ppp 2

χνί-

1 La orden y pompa con que Cyro salió la primera vez de su palacio.

divino que para las otras cosas. Tras los bueyes iban los caballos ¹ que habian de ser sacrificados al Sol. En pos de estos iba un carro blanco con el yugo de oro coronado, el qual era consagrado á Jupiter; y junto este iba el carro del Sol blanco y colorado, como el primero. Y tras este otro carro tercero, que llevaban los caballos encubertados con cubiertas de color rosado, y detrás venian aquellos que traian el fuego sagrado en un hogar grande.

7 A la postre de todos parecia fuera de las puertas el mismo Cyro sobre un carro, teniendo puesta su tiara ² ó mitra derecha, y una vestidura de púrpura ametalada de blanco (y á ninguno otro le es licito traer la mitad de blanco, sino al Rey) y unos muslos de color de yedra; y la ropa real, que llamaban Candy, toda de purpura. Tenia la diadema al derredor de la tiara; y sus parientes traian esta señal, y ahora tambien traen la misma. Tenia las manos sacadas fuera de las maneras, y guiaba el carro un carretero hombre grande de cuerpo, aunque era menor que Cyro, ó porque á la verdad lo era, ó de otra qualquier manera, Cyro pa-

χνίταις χεῖσθαι, ἢ περὶ τ' ἄλλα. μετὰ δὲ τοὺς βοῦς ἵπποι ἤγοντο, ἄρμα τῷ Ἡλίῳ μετὰ δὲ τούτους ἐξήγετο ἄρμα λευκὸν, χρυσοζυγον, ἐφεμμένον, Διὸς ἱερόν· μετὰ δὲ τότε, Ἡλίου ἄρμα λευκὸν, καὶ τοῦτο ἐφεμμένον, ὡσπερ τὸ πρόσθεν· μετὰ δὲ τοῦτο, ἄλλο τρίτον ἄρμα ἐξήγετο, φοινικίσι καταπεπλεγμένοι οἱ ἵπποι, καὶ πῦρ ὀπίσθεν αὐτοῦ ἐπ' ἐσχάρας μεγάλης ἄνδρες εἶποντο φέροντες.

ζ'. Ἐπὶ δὲ τούτοις, ἤδη αὐτὸς ὣν τῶν πυλῶν προϋφαίνετο ὁ

Κῦρος ἐφ' ἄρματι, ὀρθὴν ἔχων τὴν τιάραν, καὶ χιτῶνα πορφυροῦν * μεσόλευκον, (ἀλλὰ δ' οὐκ ἔξεστι μεσόλευκον ἔχειν) καὶ περὶ τοῖς σκέλεσιν ἀναξυρίδας ὑγινοβαφεῖς, καὶ κἀνδύον ὀλοπόρφυρον. εἶχε δὲ καὶ διάδημα περὶ τῆς πάρα· καὶ οἱ συγγενεῖς δὲ αὐτοῦ τὸ αὐτὸ τοῦτο σημεῖον εἶχον, καὶ νῦν τὸ αὐτὸ τοῦτο ἔχουσι. τὰς δὲ χεῖρας ἔξω τῶν χειρῶν εἶχε. παραχρῆστον δὲ αὐτῷ ἠνίοχος μέγας μὲν, μείων δ' ἑκείνου, εἴτε καὶ τῶ ὄντι, εἴτε καὶ ὀπασοῦν· μείζων δὲ ἐφάνη πολὺ

¹ Los Persas sacrificaban al Sol caballos, porque son ligeros como es el Sol.

² Los Persas al ornamento que los Reyes ponian en la cabeza por insignia como corona llamaban Tidaris, de donde despues vino el nombre de tiara.

recía mucho mayor. Al qual en viendole todos le hacían la reverencia y le adoraban, ó porque algunos fueron mandados comenzar, ó atonitos y espantados de vér su gran aparato y magestad, y porque Cyro parecia grande y hermoso. De antes ninguno de los Persas adoraba á Cyro.

8 Quando salió el carro de Cyro luego comenzaron á andar los quatro mil hombres de lanza, los dos mil de una parte del carro, y los otros dos mil de la otra; y junto él iban los Sceptriferos ¹ cerca de trescientos muy bien ataviados en sus caballos, con sus hastas en las manos; y luego los caballos que habia criado Cyro con sus frenos de oro, y cubiertas ricas diferenciadas, que eran cerca de doscientos; y tras ellos dos mil hombres de lanza. Tras estos iban los hombres de caballo que habian sido primero armados de Cyro, como arriba diximos, cerca de diez mil, todos ordenados de ciento en ciento, de los quales era Coronél Chrysantas. Despues destos iban otros diez mil de caballo Persas, ordenados de la misma manera, cuyo Caudillo era Hystaspas. Despues destos iban otros diez mil de la misma manera, cuyo Capitan era Datamas;

Y

λὸ Κῦρος. ἰδόντες δὲ πάντες προσ-
εκύνησαν, εἴτε καὶ ἄρξαι τινὲς κε-
κελευσμένοι, εἴτε καὶ ἐκπλαγέν-
τες τῇ παρασκευῇ, καὶ τῷ δόξαι
μέγαν τε καὶ καλὸν φανῆναι τὸν
Κῦρον. πρόσθεν δὲ Περσῶν οὐδεὶς
Κῦρον προσεκύνει.

η'. Ἐπεὶ δὲ προῖαι τὸ τοῦ Κῦ-
ρου ἄρμα, προηγῆντο μὲν οἱ τε-
τρακισχίλιοι δορυφόροι, παρείπον-
το δὲ οἱ δισχίλιοι ἐκατέρωθεν τοῦ
ἄρματος. ἐφείποντο δὲ οἱ περὶ
αὐτὸν σκηπτῆρες ἐφ' ἵππων, κε-
κοσμημένοι, σὺν τοῖς παλτοῖς, ἀμ-

φι τοὺς τετρακισίους. οἱ δ' αὖ τῷ
Κύρῳ τερόμενοι ἵπποι παρήγοιο
χρυσόχαινοι, ῥαβδατοῖς ἱματίοις
καλαπιπταμένοι, ἀμφὶ τοὺς δια-
κισίους. ἐπὶ δὲ τέτοις δισχίλιοι
ξυστόφοροι ἐπὶ δὲ τέτοις, ἵππεις
οἱ πρῶτοι γενόμενοι, μύριοι, εἰς
ἑκατὸν πανταχῇ τεταγμένοι, ἠ-
γεῖτο δὲ αὐτῶν Χρυσάντας. ἐπὶ δὲ
τέτοις μύριοι ἄλλοι Περσῶν ἵππεις
τεταγμένοι ὡσαύτως, ἠγεῖτο δὲ
αὐτῶν Ὑστάσπας. ἐπὶ δὲ τέτοις
ἄλλοι μύριοι ὡσαύτως, ἠγεῖτο δ'
αὐτῶν Δατάμας. ἐπὶ δὲ τέτοις
ἀλ-

¹ Sceptriferos son los que llevan el cetro.

y tras estos los de Gadatas. Y despues destos los hombres de caballo Medos, y tras estos los Armenios, y despues los Hyrcanos, y tras estos los Cadusios: á estos seguian los Sacas; y despues de los de á caballo venian los carros ordenados de quatro en quatro, de los quales era Caudillo Artabates Persa.

9 Caminando Cyro, seguianle muchos hombres fuera de la ordenanza, que tenian necesidad de hablarle, cada qual para su negocio. Por lo qual Cyro les enviaba algunos de los sceptriferos que iban á par dél, ordenados de tres en tres, de la una parte de la renglera y de la otra, para que fuesen con mensage; y mandó que les dixesen, que si alguno dellos habia menester algo, que hiciese saber lo que queria á algunos de los Gobernadores, que aquellos se lo dirian á él. Y asi ellos se iban por entre los de caballo, y consultabanlo con aquel que querian. Y Cyro á aquellos que entre todos sus amigos queria que fuesen muy honrados de todos los otros hombres, á estos les enviaba con alguno á llamar uno á uno, y les decia: si alguno destos que me siguen os informáre de algo que no hace mucho al caso, no les deis atencion; y si alguno pa-

ἄλλοι, ἠγεῖτο δ' αὐτῶν Γαδάτας· ἐπὶ δὲ τέτοισι Μηδοὶ ἰππεῖς, ἐπὶ δὲ τέτοισι Ἀρμένιοι, μετὰ δὲ τέτους Ἰρκάνιοι, μετὰ δὲ τέτους Καλούσιοι, ἐπὶ δὲ τούτοις Σάκαι. μετὰ δὲ τοὺς ἰππέας ἄρμασα ἐπὶ τετράρων τεταγμένα· ἠγεῖτο δὲ αὐτῶν Ἀρταβάτης Πέρσης.

9. Πορευομένῳ δὲ αὐτοῦ, παρείποντο πάμπολλοι ἄνθρωποι ἔξω τῶν σημείων, δεόμενοι Κύρῳ ἄλλος ἄλλης πράξεως. πέμψας οὖν πρὸς αὐτοὺς τῶν σηκπιέων τινας, οἱ παρείποντο αὐτῷ τρεῖς ἐκατέρωθεν τοῦ ἄρμασθ' αὐτοῦ, τέττα ἑ-

νεκα τοῦ διαγγέλλειν, ἐκέλευσεν εἰπεῖν αὐτοῖς, εἴ τις τί αὐτοῦ δέοιτο, διδάσκειν τῶν ὑπάρχων τιμῶν, ὅ, π τίς βέλαιοιο· ἐκεῖνος δὲ ἔφη πρὸς αὐτὸν ἐρεῖν. οἱ μὲν δὲ ἀπίοντες εὐθὺς κατὰ τοὺς ἰππέας ἐπορεύοντο, καὶ ἐβλαύοντο τίνι ἕκασθ' προσίοι. ὁ δὲ Κέρσθ' οὐδ' ἐβόλετο μάλιστα θεραπεύεσθαι τῶν φίλων ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων, τέττα, πέμπων τινα, πρὸς αὐτὸν ἕκαλει καθ' ἕκαστον, καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς οὕτως· ἦν τις ὑμᾶς διδάσκη τί τέτων τῶν παρεπομένων, ὅς μὲν ἂν μηδὲν δοκῆ ὑμῖν λέγειν, μὴ προσέχετε αὐτῷ τὸν νοῦν· ὅς δ' ἂν

pareciere que pide lo justo, hacedmelo saber; porque de comun consejo de todos le despachemos.

10 Otros quando eran llamados, venian luego de presto, obedciendo el mandado de Cyro, y mostrando que en gran manera le querian ser obedientes. Habia uno llamado Dayfarnes, hombre presuntuoso y mal criado y de viles costumbres, que pensaba quanto menos de presto obedciesese, tanto mas parecería libre. Lo qual sintiendo Cyro antes que el Dayfarnes viniese á él para hablarle, envió secretamente á uno de sus sceptriferos que le dixese, que yá no le habia menester. Y de entonces en adelante no le envió mas á llamar; y como otro que fue llamado despues dél, por ser mas obediente, viniese primero, envió Cyro á él, y dióle un caballo de los suyos que venian atrás, y mandó á uno de los sceptriferos que se le llevase. Todos los que vieron esta accion la tuvieron por cosa muy honorifica, y de alli adelante muchos mas hombres le honraban.

11 Despues que llegaron á los templos hicieron sus sacrificios á Jupiter; y todos sus holocaustos enteros, quemando todos los toros. Y asimismo los hicieron al sol, y quemaron todos los caballos,

δικαίων δεῖσθαι δοκῆ, εἰσαγγέλλετε πρὸς ἐμὲ, ἵνα κοινῇ βεβλευμένοι διαπράττοιμεν αὐτοῖς.

1. Οἱ μὲν δὴ ἄλλοι, ἐπεὶ καλέσειεν, ἀνὰ κράϊθ' ἐλαύνοντες ὑπήκουον, συναύξοντες τὴν ἀρχὴν τῷ Κύρῳ, καὶ ἐνδεικνύμενοι ὅτι σφόδρα πείθονται. Δαΐφάρνης δὲ πῖσῆν, σολοικώτερον ἄνθρωπος τῷ τρώπῳ, ὃς ᾤετο, εἰ μὴ ταχὺ ὑπακούσει, ἐλευθερώτερον ἂν φαίνεσθαι. αἰσθόμενον οὖν ὁ Κύρῳ τούτου, πρὶν προσελθεῖν αὐτὸν καὶ διαλεχθῆναι αὐτῷ, ὑποπέμφας τινὰ τῶν σκηπτούχων, εἰπεῖν ἐκέλευσε

πρὸς αὐτὸν, ὅτι οὐδὲν ἔτι δέοιτο· καὶ τολοιπὸν οὐκ ἐκάλει. ὡς δ' ὁ ὕπερον κληθεὶς αὐτοῦ πρότερον αὐτῷ ὑπήκουσε, προσήλασεν ὁ Κύρος, καὶ ἵππον αὐτῷ ἔδωκε τῶν παρεπομένων, καὶ ἐκέλευσε τῶν σκηπτούχων τινὰ συναπαγαγεῖν αὐτῷ, ὅπου κελεύσειε. τοῖς δὲ ἰδοῦσιν ἐντιμὸν τι τοῦτο ἔδοξεν εἶναι, καὶ πολὺ πλείονες ἔκ τούτου αὐτὸν ἐθεράπευον ἄνθρώπων.

1α. Ἐπεὶ δὲ ἀφίκοντο πρὸς τὰ τεμένη, ἔθυσαν τῷ Διὶ, καὶ ὠλοκαύτωσαν τοὺς ταύρους· ἔπειτα τῷ Ἡλίῳ, καὶ ὠλοκαύτωσαν τοὺς ἵπ-

llos, y despues á la Diosa de la tierra sacrificaron todo lo que habian declarado los Magos, y despues á los Heroes y Dioses patrones de Syria. Acabado todo esto, porque el lugar era muy hermoso y aparejado para ello, mandó señalar un puesto de cinco estadios de término, y mandó que corriesen los caballos á la par en quadrillas, y él salió con la vanda de los Persas, y venció; porque se habia exercitado en gran manera en el arte de cabalgar. De los Medos venció Artabates, á quien Cyro habia dado un caballo muy bueno: de los Syrios vencia su Caudillo: de los Armenios Tygranes: de los Hyrcanos el hijo del Capitan de su caballería: de los Sacas un hombre particular, que con su caballo pasó á todos los otros, y los dexó atrás casi enmedio de la carrera.

12 Entonces Cyro, cuentan, que le preguntó al mancebo: ¿sí trocaría aquel caballo por un reyno? El qual le respondió, que no le trocaria por el reyno; pero que le emplearia en un hombre bueno y esforzado, y que fuese tal que le mereciese, si le quisiese recibir. Cyro le dixo: pues yo te quiero avisar para que aunque aqui tires á ojos ciegos, no puedas errar el tiro, dexando de acertar en hombre bueno. A esto respondió el Saca con la mano alzada

ἵππους. Ἐπειτα Γῆ σφάζαντες, ὡς ἐξηγήσαντο οἱ Μάγοι, ἐποίησαν ἑπειτα δὲ, ἤρωσι τοῖς Συρίαν ἔχουσι. μετὰ δὲ ταῦτα, καλῶ ὄντος τοῦ χωρίου, ἔδειξε τέρμα ὡς ἐπὶ πέντε σταδίων χωρίου, καὶ εἶπε κατὰ φυλὰς ἀνὰ κράτος ἐν ταῦτα ἀφείναι τοὺς ἵππους. σὺν μὲν οὖν τοῖς Πέρσαις αὐτὸς ἦλασε, καὶ ἐνίκη· πολὺ μάλιστα γὰρ ἐμεμείληκε αὐτῷ ἵπτικῆς. Μήδων δὲ Ἀρταβάτης ἐνίκη· (Κῦρος γὰρ αὐτῷ τὸν ἵππον ἐδεδώκει) Σύρων δὲ, ὁ προσατῶν Ἀρμενίων δὲ, Τιγράνης· Ἰρκανίων δὲ, ὁ υἱὸς τῆ

ἱππάρχου Σακῶν δὲ, ἰδιώτης ἀνὴρ, ἀπέλιπεν ἄρα τῷ ἵππῳ τοὺς ἄλλους ἵππους ἐγγὺς τῷ ἡμίσει τοῦ δρόμου.

13. Ἐνθα δὲ λέγεται ὁ Κῦρος ἐρέσθαι τὸν νεανίσκον, εἰ δέξαιτ' ἂν βασιλείαν ἀντὶ τοῦ ἵππου. τὸν δ' ἀποκρίνασθαι, ὅτι βασιλείαν μὲν ἔκ' ἂν δεξάμην, χάριν δὲ ἀνδρὶ ἀγαθῷ κατὰθέσθαι δεξάμην ἂν. καὶ ὁ Κῦρος εἶπε· καὶ μὴν ἐγὼ δεῖξαι σοὶ θέλω, ἔνθα καὶ μύων βάλης, οὐκ ἂν ἀμάρτοις ἀνδρὸς ἀγαθοῦ. πάντως τοίνυν, ὁ Σάκας ἔφη, * δεῖξόν μοι

da: muéstrame tú, Cyro, este tal para que le hiera con este terron. Cyro le mostró donde estaban muchos de sus amigos, y el Saca cerró los ojos y tiró el terron; y acaso acertó á Feraulas que pasaba á caballo á entender en cierta cosa que Cyro le habia mandado, el qual, aunque fue herido, no volvió la cabeza atrás, sino que pasó adelante su camino á donde Cyro le enviaba. Entonces abrió los ojos el Saca, y preguntó ¿á quien habia acertado? y respondieronle: por Dios que á ninguno de los presentes. ¿Ni tampoco de los ausentes, respondió el Saca? Por Dios, dice Cyro, que tú acertaste aquel que pasa tan ligero con su caballo entre los carros. ¿Pues cómo, dice el Saca, no volvió la cara? Respondió Cyro: debe de ser algun loco, segun parece.

13 Oyendo esto el mancebo Saca, fue á vér quien era, y halló á Feraulas la mexilla llena de tierra y de sangre que le salía de las narices del golpe que habia recibido. Y despues que llegó á él preguntóle, ¿si habia sido herido? Y Feraulas respondió: tú lo puedes vér. Entonces dixo el mancebo Saca: pues yo te doy este caballo. Y como Feraulas le preguntase, por que causa se lo daba,

el

μοι· ὡς βαλῶ γε ταύτη τῇ βῶλῳ, ἔφη ἀνελόμενος· καὶ ὁ μὲν Κύρου δείκνυσιν αὐτῷ, ὅπου ἦσαν πλείστοι τῶν φίλων· ὁ δὲ καταμύων ἴησι τῇ βῶλῳ, καὶ παρελάουσι Φεραύλα τυγχάνει· ἔτυχε γὰρ ὁ Φεραύλας παραγγέλλον τί τεταγμένον παρὰ τῷ Κύρου· βληθεὶς δὲ οὐδὲ μετεγράφη, ἀλλ' ὥχετο ἔφ' ὅπερ ἐτάχθη· ἀναβλέψας δὲ ὁ Σάκας, ἐρωτᾷ τίνος ἔτυχεν· οὐ μὰ τὸν Δί', ἔφη, οὐδενὸς τῶν παρόντων· ἀλλ' οὐ μέντοι, ἔφη ὁ νεανίσκος, τῶν γε ἀπόντων· καὶ μὰ Δί', ἔφη ὁ Κύρου, σὺ γε ἐκείνου

τῷ παρὰ τὰ ἄρματα ταχὺ ἐλάουσι τὸν ἵππον· καὶ πῶς, ἔφη, οὐ μεταστρέφεται; καὶ ὁ Κύρου ἔφη· μαινόμενος γὰρ πῶς ἔστιν, ὡς ἔοικεν.

14. Ἀχέσας δὲ ὁ νεανίσκος ὥχετο σκεψόμενος τίς εἴη· καὶ εὐρίσκει τὸν Φεραύλαν γῆς τε καὶ τάπλεων τὸ γένειον, καὶ αἵματι ἔρρηγνεν αὐτῷ ἐκ τῆς ῥινὸς βληθέντι· ἐπεὶ δὲ προσῆλθεν, ἤρετο αὐτὸν εἰ βληθείη· ὁ δὲ ἀπεκρίνατο, ὡς ὄρας· δίδωμι τοίνυν σοι, ἔφη, τοῦτον τὸν ἵππον· ὁ δ' ἐπήρετο, ἀντί τοῦ; ἐκ τῆς δὲ διηγεῖτο ὁ